

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 7

Rubrik: Lo vîlhio dèvesâ
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Avec les patoisans à La Sarraz

Répondant à l'aimable invitation présidentielle, une bonne poignée de patoisans se sont réunis, par un maussade deuxième dimanche de février, à l'Hôtel de la Couronne à La Sarraz.

Quelques dames — toujours les bienvenues — honoraient de leur présence cette « tenâblia » où l'on notait également la participation de quelques collaborateurs du *Nouveau Conteur*.

M. Henri Kissling, président dévoué, remercie tous ceux qui n'avaient pas craint d'affronter neiges et frimas en l'honneur de *noutron vîlhio dè-vesâ*. Souffrant encore d'une méchante grippe, il prie alors M. Adolphe Decollogny, sous-directeur de l'Union vaudoise du Crédit, d'assurer la suite de ce « coterd » bien de chez nous, placé sous le signe de la bonne humeur et de la plus franche cordialité ; ce que celui-ci fit à merveille.

Des vœux de prompt rétablissement sont adressés à M. le professeur L. Goumaz retenu chez lui par la maladie.

Si les montagnards ormonans n'étaient pas là, ayant eu leur assemblée le dimanche précédent à Aigle, en revanche, et malgré le verglas et la bise qui vous mordillait le visage, de fidèles amis étaient accourus du Pied du Jura, des bords du Léman, voire de la Vallée, de la Broye et du Jorat.

Les bons mots du cru ne manquèrent pas et alternèrent avec de vieilles chansons. On entendit tour à tour M. Golay-Favre, de l'Orient qui chanta entre

autres « l'Accordairon » de sa voix forte et bien timbrée. Puis on put se rendre compte de la différence d'expression qui, comme on sait, varie d'une contrée à l'autre, en écoutant la fable *Lo Corbé et lo renard* en deux patois contrastants.

Quelques mots bien sentis de Mme Barraud de Bussigny, présidente d'honneur et fondatrice de l'« Association du costume vaudois », firent plaisir et l'assemblée entonna spontanément *Por la Fîto dao Quatorze*.

La rèsse et lo moulin permit à Mme Diserens de faire valoir sa voix cristalline. Puis, MM. Lucien Fontannaz et F. Bolomey, tous deux de Lutry, narrent quelques « gandoises » de derrière les fagots et les rires continuèrent de fuser en entendant MM. Pouly (Chavannes), Lucien Braillard (Prilly), Emile Rapp (Morges) et Heer-Dutoit (Lausanne) en dire de « bien bonnes ».

Après la séance, les conversations se prolongèrent dans une ambiance authentiquement vaudoise et, n'était l'heure inexorable des trains, certains participants y seraient encore... tant ils éprouvèrent de joie à se retrouver entre frères du même sol.

A la prochaine.

Fridolin.

YVERDON

Un relais
Le Buffet

A. MALHERBE-HAYWARD

Téléphone (024) 2 31 09

Quan la ruva dzevatte, maufiâ-vo !

Dein stu mondo, lai a dè dzein de tote lè vetire et de tote lè sorte : dè sadzo, dè fou, dè mi-fou. Vu vo z'ein dere iena d'on certain Marc que cognessai per Bire dein mon dzouvenotein; et que l'irè, li, on mi-fou. Pa on crouïo homo, na, mâ l'avai dè drôle de bienne et 'na tîtâ... pouro z'ami ! Vo z'arai z'u mé de facilita avoué onna bourrisque rodze. N'irè rein tan suti et n'arai pa fé on homo de plionma, mâ l'étais foo k'on crique, kemin stu Samson de la Biblia, vo sédé bein. Se l'avai étâ tsecognaô l'arai ringâ tot lo veladzo.

Viquessai avoué sa fenna, onna patraque que ne fasai qu'adi dzemottâ per l'ottô, et avoué onna balla chéra qu'irè to lo contrairo. Vo dio pa que l'étais galéza, sètze que l'étais k'on étale, ne bouna cosandaire, ne que l'arai djuvi aô clavecin kemin lè damusalè aô ministre. Mâ po lè gro z'ovradzo, tan rido que seyan, cein ne li montâve de rein. Bein dè z'homo que lai a n'aran pa pidâ avoué li.

L'allâve aô bou per la Coûta de Bire, avoué lo biau-frare, et manèyive la détrau, la resse et lo tsapi que nion n'arai pu mi. Quand l'étais po dau prin et po dè dzevalè, lè tserdzivan su onna tsergossa et, à la vi que l'avan to tserdzi, lo Marc empougnive la ballachéra, la tsampâve su lè dzevalè, sè brankave dein lè lemon, et... rrau avau la tserroira, tan que pouâve éterti. La pouira fenna — la Gritte qu'al avai à nom — étai dè iadzo telamein semotaye que sè crayai de tsesi que ba. Mâ diablo sai lo pi que Marc arai hotsi : « Pa pouaire, que desai. Pa pouaire ! restâ quie ! » La Gritte ne

poâve aotramein que de sè crotzi aô dzevalè, et de bounheu l'éstan bein llietaye.

On dzor, que dêvessan quéri dè sapalè et dau gro bou, l'an préyi on vesin po son tser, et po son éga assebin. L'è bon : l'an tserdzi on puchein voyadzô, medzi on bocon de pan et de toma, sètzi lo boutheillon, et via ein avau !

Lo Marc étai d'à coûté dau tsebau po l'accoulhi, et la Grite derrai lo tser, po sè tzouyi la mekanika. To par on cou, la vouaïque que s'einmode à criâ : « Arîte, Marc, arîte ! Onna ruva que dzevatte tan qu'à tsesi... L'è la cllia-vetta qu'è rontue... Marc, arîte, que ye te dio ! »

Ah vouaîh ! Noutron mi-fou, sein pi veri la tîtâ, fot 'n'écourdzataye à l'éga ein ronnein dein sa barba : « Kaise-tè, foulâ ! On n'arîte pa on tser po onna ruva ! »¹

To parai, l'a bein dû arêtâ. Po mi vo dere, l'é lo tser que s'arêtâve mîmo. De ne sein la mankâ : tot a raffâ. Lo tser et lè sapalè, tot a fé boutecu, et vo paôvé chondzi se l'a z'u étâ onn'afère de tot rabistokâ et se lo Marc étai vergognaô. Crayo pa qu'oreindrai l'osse djamé rede : « On n'arîte pa on tser po onna ruva ! »

Dè ruvè que cressan, que dzevatan, que san po vo menâ ein perdâ, lai ein a po bein dè dzein et de bein dè sortè. L'è lo momein de savai oûre onna bouna rézon et de sè tzouyi que n'arîve po mé de mau. Mâ on a adi yu mé de mi-fou que de sadzo.

Gédéon des Amburnex.

¹ Le mot est historique.